

Porównanie tłumaczeń Łukasza 5:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I oto mężowie niosący na łożu człowieka który był który jest sparaliżowany i szukali by Go wnieść i położyć przed Nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I oto jacyś mężczyźni niosący na posłaniu człowieka, który był sparaliżowany, próbowali go wnieść i położyć przed Nim.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I oto mężowie niosący na łożu człowieka, który był sparaliżowany, i szukali, (by) go wnieść i położyć [go] przed nim.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I oto mężowie niosący na łożu człowieka który był który jest sparaliżowany i szukali (by) Go wnieść i położyć przed Nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I wtedy jacyś ludzie przynieśli na posłaniu sparaliżowanego. Chcieli go wnieść do środka i położyć przed Jezusem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oto <i>jacyś</i> mężczyźni nieśli na posłaniu sparaliżowanego. Szukali <i>sposobu, jak</i> go wnieść i położyć przed nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oto mężowie nieśli na łożu człowieka powietrzem ruszonego, i szukali, jakoby go wnieść i postawić przed nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oto mężowie niosący na łożku człowieka, który był ruszony powietrzem. I szukali go wnieść, i postawić przed nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtem jacyś mężczyźni, niosąc na łożu człowieka, który był sparaliżowany, starali się go wnieść i położyć przed Nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Że oto mężowie nieśli na łożu człowieka sparaliżowanego, i usiłowali wnieść go i położyć przed nim,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas jacyś mężczyźni przynieśli na noszach człowieka, który był sparaliżowany. Starali się go wnieść i położyć przed Nim,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A jacyś mężczyźni przynieśli na noszach człowieka, który był sparaliżowany. Chcieli go wnieść i położyć przed Nim.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pewnej chwili jacyś mężczyźni przynieśli na łożu sparaliżowanego człowieka i próbowali go wnieść i położyć przed Nim.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy kilku mężczyzn przyniosło na noszach sparaliżowanego człowieka. Chcieli go wnieść do środka i położyć przed Jezusem,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W pewnej chwili mężczyźni, dźwigając na noszach sparaliżowanego, próbowali go wnieść i położyć przed Jezusem.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I ось люди принесли на ліжку чоловіка, що був паралізований, і намагалися внести його й покласти перед ним.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I zobacz-oto mężowie przynoszący na wierzchu łoża nieokreślonego człowieka który jakościowo był uwolniony obok-pomijając ciało, i szukali sposobu go wnieść i położyć w wejrzeniu jego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	że oto przybyli mężowie, co nieśli na łożu człowieka, który był sparaliżowany. Więc szukali jak go wnieść oraz przed nim położyć,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przyszli jacyś ludzie, niosąc matę z leżącym na niej sparaliżowanym człowiekiem. Chcieli wnieść go do środka i położyć przed Jezua,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I oto mężczyźni nieśli na łóżku człowieka sparaliżowanego, i szukali, którędy mogliby go wnieść i położyć przed nim
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W pewnej chwili, jacyś mężczyźni przynieśli na noszach sparaliżowanego, ale bezskutecznie próbowali przecisnąć się przez tłum, by dotrzeć do Jezusa.